

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

8º Episódio: “Conversa de mulheres”

Autor: James Muhando

Editores: Friederike Müller, Daniel Pelz, Madelaine Meier

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Bruno (*Banda*) (8, rapaz/male)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

Cena 2:

- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Mãe de Teresa (finais dos 30, mulher/female)

Cena 3:

- Daniel (*Dan*) (16, rapaz/male)
- Eurico (*Biko*) (15, rapaz/male)

Cena 4:

- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)
- Bruno (*Banda*) (8, rapaz/male)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao oitavo episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a radionovela do Learning by Ear- Aprender de Ouvido. Muitas coisas estão a acontecer nas vidas dos jovens Maria, Teresa, Nuno e Daniel. Teresa recebeu uma proposta surpreendente do seu ex-namorado Manecas, que é bem mais velho que ela. Manecas convidou-a a ir morar com ele. Mas no episódio anterior descobrimos que ele tinha uma razão especial para fazer o pedido: a sua mãe:

1. EPISÓDIO 7, LINHAS 65 – 69 (alternativa: começar da linha 61):

***Marília:** Então, diz-me Manecas. Quando vais casar para eu poder ver os meus netos? (...)*

***Manecas:** Já comeu alguma coisa?*

***Marília:** Estás a ouvir o que te estou a dizer, Manecas?*

***Manecas:** Despacha-te e arranja-me netos!*

2. Narrador:

Maria, a melhor amiga de Teresa, está grávida e Daniel, o pai da criança, está a tentar tudo para convencer Maria a fazer um aborto:

3. EPISÓDIO 7, LINHAS 29 – 30:

***Daniel:** Quero voltar a estar contigo como antes. Mas tens de te livrar do bebé, Maria.*

***Maria:** Ah, então é isso outra vez? (...)*

4. Narrador:

O episódio de hoje intitula-se “Conversa de mulheres”. Venham connosco até ao bairro de lata de Tandica, onde Maria, a sua mãe e os dois irmãos estão prestes a começar o dia.

Cena 1: Maria vomita

**5. Atmo: Manhã no bairro de lata de Tandica, interior
(SFX: MORNING IN TANDIKA SLUMS, INTERIOR ATMO)**

KW BEGIN

6. Bruno:

7. Luísa:

8. Bruno:

9. SFX: SFX:

10. Luísa:

11. Maria:

12. Luísa:

KW END

13. Maria: **(preguiçosa e de mau humor)** Mãe, por que é que tenho de me levantar tão cedo? É sábado.

- 14. Luísa:** Porque eu te estou a dizer. Levanta-te e vai comprar carvão. Tenho de engomar este vestido antes de ir à esquadra da polícia.
- 15. Maria:** **(rude)** Por que é que não vais tu comprar o carvão? Estou cansada!
- 16. Luísa:** **(rígida)** Desculpa, o que é que disseste?
- 17. Maria:** Nada.
- 18. Bruno:** Vais visitar o pai na esquadra da polícia? Ele ainda está preso?
- 19. Luís:** Sim, Bruno. O teu pai ainda lá está. Mas eu não vou visitá-lo. Tenho outras coisas a fazer lá.
(para Maria) E quanto a ti, senhora rabugenta...
- 20. Atmo: Cobertor a ser puxado**
(SFX: BLANKET PULLED AWAY)
- 21. Luísa:** Sai de baixo desse cobertor imediatamente! O que se passa contigo?

22. Atmo: Maria a levantar-se

(SFX: MERCY STANDING UP)

23. Maria: (para si própria) Oh não...

24. Atmo: Corre (descalça)

(SFX: RUNNING FOOTSTEPS (BAREFOOT) LEAVE)

25. Luísa: Ei... Ei! Maria, onde vais só de camisa de noite?
Volta aqui! Maria! Maria! **(para si própria)** O que é
que se passa com esta rapariga?

26. Maria: vomita no exterior

27. Atmo: Alguém a vomitar no exterior

(SFX: SOUND OF SOMEBODY PUKING OUTSIDE)

28. Luísa: **(grita)** Maria! Estás doente? Maria!

29. Música

Cena 2: Em casa de Teresa

30. Atmo: Rádio, música de fundo
(ATMO: RADIO MUSIC IN THE BACKGROUND)

31. Atmo: Toque do telemóvel de Teresa
(SFX: TRUDY’S CELLPHONE RINGS)

32. Atmo: Ranger da cama
(SFX: BED CREAKS)

33. Teresa: (boceja) Oh, é a minha mãe.

34. Atmo: Som da chamada a se atendida
(SFX: BEEP AS CALL IS ANSWERED)

35. Teresa: Olá mãe.

36. Mãe de Teresa: (ao telefone) Olá Teresa, minha filha. Como está?
Tentaste ligar-me ontem?

37. Teresa: Sim, mãe. Porque não atendeste? Onde estás?

KW BEGIN

38. Mae de Teresa:

39. Teresa:

40. Mae de Teresa:

41. Teresa:

42. Mae de Teresa:

43. Teresa:

44. Mae de Teresa:

45. Teresa:

KW END

46. Mãe de Teresa: Teresa, agora és uma menina crescida. Ouve...

47. Teresa: Estás sempre a dizer-me para ouvir. Já não quero ouvir nada! Quero que venhas para casa se não mudo-me para casa do Manecas. Ele já me pediu.

48. Mãe de Teresa: **(chocada)** O quê? Teresa! Quem é esse Manecas?

49. Teresa: Ele...

50. Mãe de Teresa: **(interrompe-se com firmeza)** Agora ouve, minha jovem! Não vais fazer nada disso! És demasiado jovem para casar!

- 51. Teresa:** Não me vou casar. Só vou morar com ele.
- 52. Mãe de Teresa:** Isso é mais ou menos a mesma coisa.
- 53. Teresa:** Olha quem fala. Tu é que mudas de homem como quem muda de roupa. Eu ao menos escolhi um!
- 54. Mãe de Teresa:** Não fales assim comigo! Sou tua mãe!
- 55. Teresa:** Então vem para casa!
- 56. Mãe de Teresa:** Eu vou.
- 57. Teresa:** Quando? Quero-te aqui agora!
- 58. Mãe de Teresa:** Em breve. Teresa, ouve-me. Se o teu pai descobre que não estás a viver comigo e que não estás a frequentar a escola, ele pára de pagar a nossa renda.
- 59. Teresa:** **(chora)** Sim, claro! Tudo o que te preocupa é a estúpida da renda. Tu nem sequer sabes o que como. Sabes que mais? Não te dês ao trabalho de voltar. Provavelmente, quando voltares, já vou estar casada com o Manecas.

60. Mãe de Teresa: **(implora)** Teresa! Espera! **(respira fundo)** Está bem. Podes ir viver com esse tal de Manecas se é o que realmente queres. Mas promete-me que vais continuar a ir para a escola, está bem? Caso contrário...

61. Teresa: **(interrompe zangada)** Sim, eu sei. A renda. Olha, deixa-me em paz. Já não sou tua filha.

62. Atmo: Telefone desliga-se
(SFX: PHONE DISCONNECTS)

63. Teresa: **grita**

64. Música

Cena 3: Daniel e Eurico jogam basquetebol

65. Atmo: Academia Bongo: exterior, fim de semana, durante o dia
(BONGO ACADEMY: OUTSIDE, WEEKEND, DAYTIME)

66. Atmo: Bola de basquete a ser driblada

(SFX: BASKETBALL BEING DRIBBLED)

67. Eurico: (respiração pesada) Quem é que manda agora?
Quem manda? Daniel, tu não consegues passar por mim! Não é à toa que me chamam “Eurico, o Barra”!

68. Daniel: (respiração pesada enquanto dribla) “Eurico Barra” tem de ter cuidado porque aí vem o “Daniel Driblante”!

69. Atmo: Provocam-se e driblam enquanto jogam basquetebol

(SFX: SCUFFLE AND DRIBBLING AS THEY PLAY BASKETBALL)

70. Daniel: Ele vira, ele corre, ele salta, e ele marca!

71. Atmo: Bola de basquetebol a ser lançada para o cesto

(SFX: BASKETBALL BEING THROWN INTO BASKET)

72. Daniel: (ri) “Eurico, o Barra” não me pode parar!

73. Bruno: (ainda com respiração pesada) Oh, que é isso, Daniel!

74. Daniel: (ri) Queres mais?

75. Eurico: Não, eu preciso de uma pausa. Vamos sentar-nos.

76. Daniel: Está bem.

77. Atmo: Farfalhar de roupas quando se sentam
(SFX: RUSTLING OF CLOTHES AS THEY SIT)

78. Eurico: (a recuperar o fôlego) Ei, Daniel, como correu com a Maria? Falaste-lhe com mais gentileza?

79. Daniel: Sim, como me aconselhaste.

80. Eurico: E?

81. Daniel: Acho que não funcionou. E a diretora Julieta quase nos ouviu!

82. Eurico: **(dando pouca importância)** Anima-te! A Maria deve estar a tratar do assunto agora mesmo. “Eurico, o Barra” pode não ser muito bom no basquetebol, mas ele dá bons conselhos!

83. Daniel: **(sarcástico)** Sim, sim. Quando me tornar presidente, lembra-me de te contratar para conselheiro.

KW BEGIN

84. Eurico: .

85. Daniel:

86. Eurico:

87. Daniel:

88. Eurico:

89. Daniel:

KW END

90. Música

Cena 4: Em casa da família de Maria em Tandica

**91. Atmo: Interior, bairro de lata Tandica, manhã
(SFX: INTERIOR ATMO, TANDIKA SLUMS, MORNING)**

92. Bruno/Carlos: a comer

**93. Atmo: Colheradas na papa
(SFX: SPOONING PORRIDGE)**

94. Bruno: Mãe, a Maria está doente?

95. Luísa: Não sei, Bruno.

96. Bruno: Ela vomitou. As pessoas só vomitam quando estão doentes, não é? **(tosse)**

97. Luísa: Acabem de comer a papa, rapazes. E Bruno, não te esqueças de beber a tua água com limão.

98. Bruno: **bebe**

99. Carlos: **come**

**100. Atmo: Porta abre, passos descalços aproxima-se
(SFX: DOOR OPENS, FOOTSTEPS (BAREFOOT) APPROACH)**

101. Luísa: Por falar no diabo... Aqui está ela. Senta-te, Maria.

102. Atmo: Farfalhar de roupa
(SFX: RUSTLING OF CLOTHES)

103. Luísa: Rapazes, vão lá para for a brincar. Maria, preciso de falar contigo.

104. Carlos: **(com a boca cheia)** Mas mãe, ainda não terminámos...

105. Luísa: **(rígida)** Podem terminar mais tarde. Vão lá pra fora.

106. Carlos/Bruno: Está bem...

107. Atmo: Passos (2 crianças) porta aberta/fechada
(SFX: FOOTSTEPS (2 KIDS), DOOR OPENS, SHUTS)

108. Luísa: Muito bem, Maria, agora estamos a sós.
(respira fundo, procura palavras) Eu ... Tu...
(respira fundo) Maria, estás grávida?

109. Maria: (apanhada) Mãe!

110. Luísa: Diz-me só se é verdade, minha filha. Esta foi a terceira vez que te vi vomitar de manhã. Eu conheço os sinais.

KW BEGIN

111. Maria: Não é nada, mãe. Só me sinto um pouco enjoada, é tudo.

112. Luísa: Maria, eu não sou idiota. Se não me disseres a mim, a quem é que vais dizer? Juro que não fico zangada.

113. Maria: (chora) Eu... Mãe... Sinto muito!

114. Luísa: (zangada) Meu deus! Que diabo se passa contigo? É isso que vos ensinam nas escolas hoje em dia? Não sabes o usar o cérebro?

KW END

115. Maria: (chora mais) Desculpa, mãe... eu não queria que isto acontecesse.

116. Luísa: Quem é o responsável?

117. Maria: **chora**

118. Luísa: Responde! Quem?

119. Maria: O nome dele é Daniel. Ele vem da Labória...

120. Luísa: Um... um estrangeiro! E tinhas logo de engravidar
de um estrangeiro!!! Sai! Sai da minha frente agora!

121. Maria: **chora**

122. Atmo: Passos de Maria a correr
(SFX: RUNNING FOOTSTEPS) (MERCY)

123. Atmo: Porta abre e fecha
(SFX: DOOR OPENS AND CLOSES)

124. Luísa: Ahhh! Não acredito nisto! Isto é demais!

125. Outro:

Luísa, a mãe de Maria, não cumpriu a promessa de não se zangar. O que
fará Maria agora? Para descobrir, não percam o próximo episódio!

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 08
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 08º Episódio

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 08
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 08º Episódio